



No Traffic Allowed

禁止通行
禁止通行
통행금지

地獄谷歩道 通行止

No Traffic Allowed
to the Jigokudani nature trail

地獄谷人行道禁止通行

地獄谷人行道禁止通行

지고쿠다니보도통행금지



地獄谷歩道の周辺は噴気活動が拡大活発化しており、火山ガス中毒の事故発生リスクが高まっているため、当面の間、通行止とします。なお、地獄谷はエンマ台から眺望できます。

The Jigokudani nature trail is closed for all tourists for the time being, because there is a high risk of the volcanic gas poisoning due to the recent rise and expansion of the fumarolic activity in the surrounding area. You may go to Emma-Dai to see Jigokudani.

由于地獄谷人行道周围火山喷气活动扩大和活跃，发生火山瓦斯中毒事故的危險性增加，決定暂时禁止通行。地獄谷可从閻王台瞭望。

由于地獄谷人行道周圍火山噴氣活動擴大和活躍，發生火山瓦斯中毒事故的危險性增加，決定暫時禁止通行。地獄谷可从閻王台瞭望。

지고쿠다니 보도 주변은 분기활동이 활발하게 진행되고 있어, 화산가스 중독 사고 발생 위험이 높으니 당분간 통행을 삼가해 주시기 바랍니다. 지고쿠다니는 엔마다이에서 조망이 가능합니다.



地獄谷の様子 / The scenery in Jigokudani
(2011年8月30日撮影 / 30, August, 2011)



環境省 長野自然環境事務所 TEL 026-231-6570 / 環境省 立山自然保護官事務所 TEL 076-462-2301
Nagano Nature Conservation Office / Tateyama Ranger Office, Ministry of the Environment
环境省长野自然环境事务所 / 立山自然保护官事务所 環境省長野自然環境事務所 / 立山自然保護官事務所
환경부 나가노 자연환경 사무소 / 다테야마 자연보호관 사무소

火山ガス事故の防止のために

To prevent volcanic gas accidents

火山ガスは目に見えず、また、臭いも感じられないこともあるため危険を察知しにくく、突発的な事故に遭うことがあります。火山ガス事故を防止するためには、火山ガスの性質や危険性などを事前に知っておくことが大切です。

Invisible and often odorless volcanic gases make it difficult to sense the danger. An accident may occur suddenly without warning. In order to prevent volcanic gas accidents, it is very important to know and understand beforehand how volcanic gases behave, and how dangerous they are.

どういった時に火山ガス事故が起こるのか？

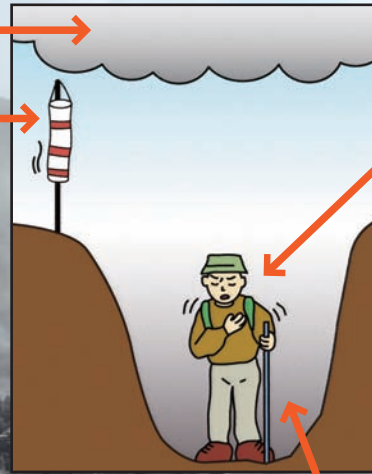
In what kind of circumstances does a volcanic gas accident occur?

無風、曇天、夜間、早朝などの火山ガスが散りにくい状態の天候

無風、曇天の時、夜間、早朝は火山ガスが拡散しにくいので注意が必要です。

The weather such as windless and overcast conditions, at night and early in the morning, prevents the dispersal of volcanic gases.

Special caution is needed when there is no wind and many clouds are seen in the sky, at night and early in the morning, because the volcanic gases are not diffused readily.



喘息などの呼吸器系の疾患を持っている人

喘息などの呼吸器系の疾患を持っている方は、低濃度のガスで事故につながるおそれがあります。

People suffering from respiratory ailments such as asthma, etc.

People who suffer from asthma or other respiratory ailments may find themselves badly affected even by the low concentration gas.

谷間や窪地などで、火山ガスが溜まりやすい地形

火山ガスは空気よりも重いいため、谷間や窪地では高濃度になっている場合があります。

The terrain where volcanic gases are easily pooled, such as in valleys, depressions, etc.

The highly concentrated gas may be sunk in valleys and depressions because the volcanic gases are heavier than air.

火山ガス事故を避けるためには

How to avoid a volcanic gas accident

1. 単独行動は避ける。グループで行動し、事故の際には速やかに救助できるようにする。
2. 火山ガスの臭いを感じたら、水に濡らしたタオルやハンカチで口と鼻をおおう。(火山ガスは水に溶けやすい。)
3. 火山ガスの強い臭いや危険を感じたら、速やかに風上の地形の高いところへ移動する。

1. Avoid going alone. Move in a group to help each other without delay when an accident occurs.
2. If you smell the volcanic gas, cover your mouth and nose with a wet towel or a handkerchief. (Volcanic gases can be readily dissolved in water.)
3. If you smell the volcanic gas strongly or feel that you might be in any danger, move to the upwind side of the higher location as much as possible.

